

Наталья Васильевна

кандидат филологических наук, доцент,
Полоцкий государственный университет, Полоцк
e-mail: n.nester@psu.by

ТВОРЧЕСТВО В. БЫКОВА В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО ДЛЯ ТУРКМЕНСКИХ УЧАЩИХСЯ

Аннотация: рассматривается творчество В. Быкова в десятом классе средних школ Туркменистана. На материале повести белорусского писателя «Обелиск» туркменские учащиеся изучают обширный раздел «В жизни всегда есть место подвигу», в котором наряду с повестью В. Быкова, изучаются произведения К. Симонова, М. Шолохова, А. Твардовского и других. Кроме творчества В. Быкова туркменские учащиеся осваивают также тему «Сложноподчинённые предложения с придаточными причины». Отмечаются преимущества и недостатки использования литературоведческого и языкового материала в рамках одной учебной дисциплины – «Русский язык».

Ключевые слова: русский язык как иностранный, сложноподчинённые предложения с придаточными причины, В. Быков, «Обелиск».

Natallia Nester

PhD in Philology, Associate Professor
Polotsk State University, Polotsk
e-mail: n.nester@psu.by

V. BYKOV'S WORKS IN TEACHING RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN FOR TURKMEN STUDENTS

Abstract: the work of V. Bykov in the tenth grade of secondary schools of Turkmenistan is considered. On the basis of the story of the Belarusian writer «Obelisk», Turkmen students study the extensive section «There is always place for feat in life», in which, along with the story of V. Bykov, the works of K. Simonov, M. Sholokhov, A. Tvardovsky and others are studied. In addition to the creativity of V. Bykov, Turkmen students also master the topic «Complicated sentences with clauses of reasons». The advantages and disadvantages of using literary and language material within the framework of one academic discipline – «Russian language» are noted.

Keywords: Russian as a foreign language, complicated sentences with subordinate reasons, V. Bykov, «Obelisk».

«Обелиск» (Абеліск, 1971) – героическая повесть белорусского писателя Василя Быкова (Васіль Быкаў, 1924–2003). В 1974 году за повести «Обелиск» и «Дожить до рассвета» В. Быков был удостоен Государственной премии СССР. В 1976 году повесть была экранизирована режиссёр Ричардом Викторовым [3]. В 1988 году издательством «Детская литература» в серии «Библиотека юношества» произведение было издано совместно с другой повестью – «Сотников» в переводе Г. Куреневой на русский язык [2].

С творчеством В. Быкова туркменские учащиеся знакомятся в десятом классе в рамках изучения дисциплины «Русский язык». Обширный раздел, в рамках которого изучается творчество В. Быкова называется «В жизни всегда есть место подвигу». Наряду с повестью белорусского писателя «Обелиск», учащиеся знакомятся с произведениями К. Симонова «Живые и мёртвые», М. Шолохова «Судьба человека», А. Твардовского «Василий Тёркин» и другими. На изучение повести В. Быкова «Обелиск» отводится пять занятий, в рамках которых учащиеся знакомятся с темой «Сложноподчинённые предложения с придаточными причины». Следует отметить, что учебник русского языка для старших классов туркменских школ построен таким образом, что предполагает изучение и литературоведческих, и языковых тем. Таким образом, в рамках изучения русского языка туркменскими учащимися осваиваются по сути две дисциплины – русский язык и русская литература, – что, несомненно, вызывает определённые трудности и у учителя при подготовке и проведении занятия, так и учащихся – при освоении материала.

Начинается знакомство с белорусским писателем В. Быковым с обозначения тематики ключевых произведений автора – «Третья ракета» (1962), «Волчья стая» (1970), «Альпийская баллада» (1971), «Дожить до рассвета» (1972), «Обелиск» (1972). Использование портрета В. Быкова в качестве наглядного материала, а также видео о жизни и творчестве белорусского писателя также может способствовать наилучшему восприятию нового материала. Первое занятие по повести В. Быкова «Обелиск» (Урок 41, с. 133–136) имеет характер предтекстового этапа. Использование данной повести в рамках изучения Второй мировой войны на уроке русского языка представляется более чем уместным, несмотря на то, что учащиеся читают лишь отдельные фрагменты из повести «Обелиск». Учащимся предлагается познакомиться с кратким содержанием повести, что, несомненно, является важным для целостного восприятия художественного текста. В данной ситуации можно предложить также учащимся внеклассное чтение повести В. Быкова, либо опять же, в целях экономии времени на уроке, просмотр экранизации произведения самостоятельно [3]. Собственно, предтекстовые задания к упражнению №1 «О повести В. Быкова «Обелиск»» приводятся только после самого текста. В этом плане вся предтекстовая работа становится послетекстовой, что представляется неверным с точки зрения восприятия текста иностранными учащимися, в отличие от носителей языка, для которых восприятие данного текста не должно вызывать трудностей.

Учащимся предлагается обратить внимание на незнакомую лексику – *обелиск, стела, летопись, опоры, неравных, схватка, реальные, страшный час, авторитет, предатель, запрещать, поддержать, сельчане* – перевод которой даётся на родной язык учащихся – туркменский. Такой способ позволяет экономить временной ресурс, но не всегда является оправданным, т.е. использование языка-посредника на занятиях по русскому языку как иностранному представляется достаточно спорным. Несмотря на сложность лексики, учащиеся вполне самостоятельно могут освоить данную лексику при объяснении её на русском языке с привлечением более широкого контекста, из которого легко восстановить значение незнакомого слова даже при работе с незнакомой лексикой.

В данном случае уместным представляется упомянуть, что изучение творчества В. Быкова белорусскими учащимися происходит в 11-ом классе [1, с. 49–79]. Т.к. знакомство с творчеством В. Быкова происходит в рамках урока белорусской

литературы, то и материал, предложенный для белорусских учащихся, отличается литературоведческой направленностью. Достаточно подробно учащиеся знакомятся с биографией автора, читают повести «Сотников» и «Знак беды», проводя при этом анализ художественного текста.

Находит объяснение употребленный в тексте фразеологический оборот, – «попасть в руки» – «быть задержанным, пойманным». Далее учащимся предлагается ответить на вопросы к биографической справке и упражнению № 1:

1. Кто такой В.В. Быков?
2. Какие повести он написал?
3. Что положено в основу повести «Обелиск»?
4. Кто такой Алесь Мороз?
5. Каким учителем он был?
6. Что случилось с его учениками, кроме Павла Миклашевича?
7. Куда он тайком уходил ночью?
8. О чём он узнаёт там?
9. Что советует командир партизанского отряда Морозу?
10. Как поступает А. Мороз?
11. Что случилось с Морозом?
12. Чьи имена были на табличке обелиска?
13. Было ли имя А. Мороза на табличке обелиска?
14. Благодаря кому появилось на табличке имя Мороза? [4, с. 135].

По такому же принципу выстраиваются последующие четыре занятия, посвященные изучению повести В. Быкова «Обелиск». Несмотря на недостаточно большой объём данного произведения, в учебнике приводятся лишь незначительные фрагменты из текста с комментариями пояснительного характера. Так, например, на втором уроке (Урок 42, с. 136–142) в задании № 1 даётся фрагмент, озаглавленный «Алесь Мороз», с предтекстовой информацией: «Автор повести и бывший заведующий районо Тимофей Ткачук пешком возвращаются в город. По дороге Тимофей Ткачук рассказывает Василию Быкову о гибели Алеся Мороза и его учеников» [4, с. 137]. Здесь опять же вся предтекстовая работа запланирована после чтения текста: после текста приводится лексика с переводом на туркменский язык: *поближе, издали, заготавливают, восстановить, плечистый, ладонь, сердце защемило, обычный, оглушить, стремиться*. В упражнении № 2 приводятся вопросы и задания к тексту:

1. Почему Ткачук приехал в школу к Алесю Морозу?
2. Что делали дети и их директор во дворе школы, когда Ткачук приехал к ним?
3. Почему увиденное во дворе школы понравилось Ткачуку?
4. Прочитайте описание внешности Алеся Мороза?
5. Что считал самым главным в своей работе Алесь Мороз?
6. Что делал Мороз, чтобы сблизиться с учениками? Найдите ответ в тексте.
7. Почему мирная жизнь А. Мороза длилась недолго? [4, с. 138–139].

Предложенные далее упражнения № 3–4 носят скорее предтекстовый характер, т. к. предполагают работу с лексикой текста. Так, в упражнении № 3 предлагается подобрать антонимы к прилагательным: *сильный, шершавый, твёрдый, открытый, уверенный, молодой*. Для выполнения данного упражнения даются слова для справок: *закрытый, робкий, мягкий, слабый, гладкий, старый*. В этом случае, даже если не вся лексика, приведённая в упражнении, представляется учащимся незнакомой, есть возможность справиться с выполнением данного задания, руководствуясь методом исключения.

В упражнении № 4 предлагается составить с прилагательными из задания № 3 словосочетания с существительными, а также согласовать словосочетания в роде числе падеже. Ниже также приводятся слова для справок: *характер, ладонь, металл, лицо, шаг, человек*. На данном этапе логично выстраивается последовательная работа со словом, словосочетанием, предложением и текстом, в том случае, если данные упражнения рассматриваются как предтекстовые. В отличие от варианта, предложенного в учебнике, когда сначала читается текст, а затем идёт работа с лексикой – вариант не совсем эффективный и результативный, когда речь идёт об иностранных учащихся.

Оправданным представляется задание упражнения № 5, в котором предлагается составить предложения, подбирая нужные по смыслу словосочетания, данные справа, а также задать вопрос от выделенных глаголов к обстоятельствам причины.

1. Ученики заготавливали (почему?) дрова	благодаря встрече с ними
2. Нам пришлось заночевать (почему?) в школе	из-за позднего времени
3. Писатель поделился (почему?) своими воспоминаниями с учениками	из-за нехватки топлива
4. Хотелось помолчать (отчего?)	от печальных воспоминаний
5. Имя учителя появилось (почему?) на табличке	благодаря стараниям его ученика

После выполнения данного упражнения учащимся предлагается сделать самостоятельный вывод, на какие вопросы отвечают обстоятельства причины, какие предлоги имеют обстоятельства причины, от какой части речи задаётся вопрос к обстоятельствам причины? Только поле этого учащимся предлагается познакомиться с правилом [4, с. 140] и выполнить упражнение № 6, в котором предполагается работа с прочитанным уже ими текстом «Алесь Мороз» – выписать из текста сложноподчинённые предложения с придаточными причины и указать главные и придаточные и придаточные предложения, а также подчеркнуть союзы. Такой подход к закреплению грамматической темы является оправданным, т.к. позволяет ещё раз прочитать уже знакомый учащимся текст и выписать из него сложноподчинённые предложения с придаточными причины (в целях упрощения выполнения данного задания все сложноподчинённые предложения с придаточными причины выделены жирным шрифтом).

Следующий урок (Урок 43, с. 142–147) является продолжением работы над повестью В. Быкова «Обелиск» и сложноподчинёнными предложениями с придаточными причины. Так, в упражнении № 1 предлагается для чтения отрывок из повести «Обелиск» с заголовком «Я плохому не научу» (*Из рассказа Тимофея Ткачука автору повести*). Вся предтекстовая работа опять же ведётся после прочтения текста и включает в себя работу над лексикой с переводом на туркменский язык (*сомнение, откровенные, затаиться, самодовольные действия, отомстить*), а также вопросы и задания к тексту:

1. Почему Тимофей Ткачук пошёл к Алесю Морозу?
2. В чём убедился он?
3. Что поручил Ткачук Алесю Морозу?

4. Почему полицей Каин устроил обыск в школе?
5. Как решили отомстить ученики полицей Каину?
6. Что случилось с ребятами и учителем?
7. Найдите и прочитайте в тексте слова А. Мороза, сказанные ученикам перед казнью.
8. Прочитайте в тексте диалог «Ткачук – Мороз». [4, с. 144].

Далее работа над текстом превращается в языковую – учащимся необходимо найти (сложноподчинённые предложения с придаточными причины выделены в тексте жирным шрифтом), назвать главные и придаточные предложения причины, подчеркнуть союзы и задать вопросы к придаточным причины.

В упражнение № 4 учащимся предлагается дописать придаточные предложения причины: 1. *Автора повести мучила совесть,* 2. *Ученики А. Мороза хотели отомстить предателю-полицей Каину,* 3. *Мы всегда будем благодарны павшим на войне, ...*¹. Ниже к упражнению приводится также справочный материал: *потому что он не выполнил своё обещание; так как он служил врагам; ибо они отдали самое дорогое – свою жизнь* [4, с. 144–145].

На четвёртом занятии по повести В. Быкова «Обелиск» (Урок 44, с. 148–152) учащимся предлагается для чтения лишь небольшой фрагмент из данного произведения, в котором даётся описание обелиска. После текста приводится лексика, требующая пояснения – *приземистый, облик, тщательно, менял, окраску, металлическая табличка* – на туркменском языке. Далее следуют вопросы к тексту:

1. *Каким был обелиск с виду?*
2. *Был ли обелиск заброшенным?*
3. *В какие цвета перекрашивали обелиск?*
4. *Какое новое имя появилось на металлической табличке?* [4, с. 149]

В упражнении № 3 предлагается подобрать синонимы к данным словам: *приземистый, окраска, памятник, школьники, умельцы, скромный*. Для облегчения выполнения данного задания в упражнении приводятся слова для справок: *простой, цвет, ученики, мастера, обелиск, низкий*.

Немаловажной представляется работа над лексикой, которая приводится в данном случае не на родном языке учащихся (туркменском), а на русском языке. Здесь уместным представляется презентация лексического материала в виде фото, картинок для наглядного восприятия его учащимися: «Обелиск» – *это слово взято из французского языка. Означает «памятник в виде суживающегося кверху гранёного столба»*. «Стела» – *это слово взято из греческого языка. Означает – «столб, каменная плита с надписью или рельефным изображением»*. «Памятник» – *общеславянское слово. Это скульптурное сооружение в память о ком-нибудь*. [4, с. 149]

В упражнении № 6 предлагается найти в тексте «Обелиск» сложноподчинённые предложения с придаточными предложениями причины (уже выделенные в тексте жирным шрифтом), выписать их и назвать главные, придаточные предложения и подчинительные союзы при них. Кроме послетекстовой работы можно предложить также в качестве домашнего задания – выучить отрывок «Обелиск» наизусть.

¹ В тексте статьи приводятся только те упражнения, которые имеют отношение к повести В. Быкова «Обелиск».

Коммуникативный характер имеет упражнение № 8, в котором приводится диалог после знакомства с творчеством В. Быкова и повестью «Обелиск». Данный диалог можно предложить учащимся прочитать по ролям и попросить составить собственный диалог по схеме:

– Курбан, ты читал повесть «Обелиск» белорусского писателя Василя Быкова?
– Да, читал.
– Каким человеком ты считаешь главного героя Алеся Мороза?
– Это честный и достойный человек, потому что он пошёл вместе со своими учениками на казнь.

– Да, это так. 9 мая в День Победы я пошёл с цветами к Монументу Героям-туркменистанцам. Невольно вспомнил слова утешения Алеся Мороза, сказанные своим ученикам: «Много людей в Сельце рождается и умирает. И никто о них долго не помнит. Вас же будут помнить всегда. И это самая высокая награда из всех возможных в мире награда».

– Действительно, это так. Эти слова можно сказать обо всех, кто отдал жизнь за свою Родину, за мир на земле. Мы всегда будем помнить наших героев. [4, с. 151]

Финальное занятие по повести В. Быкова «Обелиск» (Урок 45, с. 152–154) носит итоговый характер и целиком и полностью посвящено работе над данным текстом. Учащиеся знакомятся ещё с одним отрывком из повести «Обелиск». При этом работа над лексикой опять же ведётся после прочтения текста. На этом уроке учащиеся знакомятся со словами, к которым приводится перевод на туркменский язык: трагедия, увядшее лицо, чудом уцелел, настигла. Далее следуют вопросы и задания к тексту:

1. Кем работал Павел Миклашевич?
2. Почему он обратился за помощью именно к журналисту?
3. Почему автор не выполнил обещание?
4. Прочитайте строки, где автор осуждает себя.
5. Прочитайте отрывок, где описывается, как остался жив Павел. [4, с. 153]

Вопросы и задания, предлагаемые после чтения текста, представляются уместными для послетекстового этапа работы над текстом.

Далее следует традиционное упражнение с заданием – выписать из текста сложноподчинённые предложения с придаточными причины, подчеркнуть союзы, указать место придаточного предложения и задать к нему вопрос.

Потом учащимся предлагается блок письменных упражнений. Так, четвёртое упражнение (№ 4) учащимся предлагается выполнить письменно, вставляя союзы придаточных предложений и расставляя запятые:

1. Журналист не выполнил обещания помочь Павлу ... всё время он был занят.
2. Люди в Сельце любили Мороза ... он заботился о них.
3. Миклашевич для своих лет выглядел очень плохо ... жизнь сильно побила его.
4. Павла бросили в канаву и ушли ... считали его мёртвым. [4, с. 153]

В пятом упражнении (№ 5) учащимся предлагается из двух простых предложений составить сложноподчинённые предложения с придаточными причины, употребляя союзы *потому что, оттого что, так как* и *ибо*. 1. Миклашевич негодовал. Подвиг Алеся Мороза никто не помнил. 2. Автор переживал. Он не выполнил свой журналистский долг. [4, с. 154]

Удачным представляется диалогическая форма работы в качестве завершающего этапа над повестью В. Быкова «Обелиск». Несомненным плюсом представляется

коммуникативная направленность последнего задания, в котором учащиеся, кроме чтения диалога, должны найти сложноподчинённые предложения с придаточными причины.

– Берды, что ты можешь сказать о главных героях повести Василя Быкова «Обелиск»?

– Да, участь школьников и их учителя очень печальна.

– Почему имени учителя Алеся Мороза сначала не было на обелиске?

– Имени учителя сначала не было на обелиске, потому что люди не знали, что он не оставил в беде своих учеников и погиб вместе с ними.

– Благодаря кому появилось имя учителя на обелиске?

– Имя учителя появилось на обелиске, так как этого добился его ученик Павел Миклашевич. И это было справедливо.

– Берды, как ты думаешь, почему и сегодня отыскиваем и ставим обелиски неизвестным героям?

– Мы до сих пор ставим обелиски неизвестным павшим героям, потому что неизвестный герой – наша славная история. И мы не прекращаем поиски пропавших без вести, ибо хотим подтвердить мудрость девиза: «Никто не забыт, ничто не забыто». [4, с. 154]

Таким образом, анализ творчества В. Быкова (на материале повести «Обелиск») позволяет сделать следующие выводы. Знакомство с творчеством В. Быкова позволяет иностранным (туркменским) учащимся приобщиться к национальной культуре белорусского народа.

Повесть В. Быкова «Обелиск» изучается в рамках работы над темой «Сложноподчинённые предложения с придаточными причины», поэтому работа над художественным текстом оказывается так или иначе связанной с грамматической темой, что представляется эффективным при изучении языкового материала на примере литературоведческого текста. Несомненным плюсом в компоновке материала учебника являются также коммуникативные упражнения, которые позволяют использовать изученный материал в реальных условиях.

Несомненным минусом в выстраивании работы над текстом повести «Обелиск» является нарушение хронологического порядка этапов работы над художественным текстом. Выстраивать работу над литературным текстом с его прочтения представляется неверным, т.к. чтение текста происходит в иностранной аудитории. Об этом необходимо помнить, поэтому целесообразным представляется выстраивать работу над текстом с предтекстового этапа, который обычно приводится после чтения текста. В этом плане авторы учебника по русскому языку для средних школ Туркменистана скорее следуют сложившейся традиции работы над художественным текстом в тех стран, в которых русский язык является родным (Россия), либо одним из родных (Беларусь).

При всех выявленных недостатках при работе с текстом повести В. Быкова «Обелиск» нужно отдать должное гармоничному использованию художественного текста в рамках изучения русского языка как иностранного. Такое занятие представляется достаточно сложным с точки зрения структурирования урока русского языка, включающего в себя материал литературоведческого и языкового характера. При этом объединяющим структурным элементом для подобного рода занятий является художественный текст.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Беларуская літаратура : вучэб. дапам. для 11-га кл. агульнаадукац. устаноў з беларус. і рус. мовамі навучання / З.П. Мельнікава [і інш.]; пад рэд. З.П. Мельнікавай, Г.М. Ішчанкі. – Мінск : Нац. Ін-т адукацыі, 2009. – 304 с.
2. Быков, В.В. Обелиск; Сотников: Повести / В.В. Быков; Пер. с белорус. Г. Куреневой; Предисл. И. Дедкова; Худож. Г. Поплавский. – Москва : Дет. лит., 1988. – 240 с.
3. «Обелиск». – Режим доступа : <https://megogo.net/ru/view/4445-obelisk.html>. – Дата доступа : 15.03.2021.
4. Сапарова, С., Мурадов, Б. и др. Русский язык. Учебник для 10 класса средних школ Туркменистана. Издание 2-ое, доработанное / С. Сапарова, Б. Мурадов. – Ашхабад : Туркменская государственная издательская служба, 2012. – 368 с.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ПОЛОЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

СЕРИЯ «ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО»

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ
В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО**

Электронный сборник статей
Международного научно-практического семинара
(Полоцк, 19 марта 2021 г.)

Текстовое электронное издание

Новополоцк
Полоцкий государственный университет
2021

Об издании – [1](#), [2](#)

1 – дополнительный экран – сведения об издании

УДК 811.161.1

Рекомендован к изданию методической комиссией гуманитарного факультета
Полоцкого государственного университета (протокол № 9 от 25.05.2021 г.)

Редакционная коллегия:
Н.В.Нестер, С.М.Лясович,
А.В.Мордыхина (отв. секретарь)

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО [Электронный ресурс] : электрон. сб. ст. Междунар. науч.-практ. семинар, Полоцк, 19 марта 2021 г. / Полоц. гос. ун-т ; редкол.: Н.В.Нестер, С.М.Лясович. – Новополоцк : Полоц. гос. ун-т, 2021. – 1 электрон. опт. диск (CD-R). (Преподавание русского языка как иностранного)
ISBN 978-985-531-754-9.

Представлены результаты исследований, посвященных теоретическим и практическим аспектам методики преподавания русского языка как иностранного.

Предназначен для специалистов в области преподавания русского языка как иностранного, преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов филологических факультетов, обучающихся по специальности «Русский язык как иностранный».

*Сборник включен в Государственный регистр информационного ресурса.
Регистрационное свидетельство № 3142125548 от 06.05.2021.*

Сборник входит в Российский индекс научного цитирования.

211400, ул. Стрелецкая, 4, г. Полоцк, Витебская обл., Республика Беларусь
тел. 8 (0214) 47-87-16,
e-mail: s.liasovich@psu.by; n.nester@psu.by

№ госрегистрации 3142125548
ISBN 978-985-531-754-9

© Полоцкий государственный университет, 2021

2 – дополнительный титульный экран – производственно-технические сведения

Для создания текстового электронного издания «Национально-культурный компонент в преподавании русского языка как иностранного» под редакцией Н.В. Нестер, С.М. Лясович использованы текстовый процессор Microsoft Word и программа Adobe Acrobat XI Pro для создания и просмотра электронных публикаций в формате PDF.

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ
В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО**

Электронный сборник статей
Международного научно-практического семинара
(Полоцк, 19 марта 2021 г.)

Техническое редактирование и верстка *О.Ю. Тарасевич.*
Компьютерный дизайн *М. С. Мухоморовой.*

Подписано к использованию 13.07.2021.
Объем издания: 11,4 Мб. Тираж 3 диска. Заказ 519.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования «Полоцкий государственный университет».

Свидетельство о государственной регистрации
издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий
№ 1/305 от 22.04.2014.

ЛП № 02330/278 от 08.05.2014.

211440, ул. Блохина, 29,
г. Новополоцк,
Тел. 8 (0214) 59-95-41, 59-95-44
<http://www.psu.by>